

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

불법체류·취업 방지 서약서

CAM KẾT NGĂN CHẶN

CƯ TRÚ VÀ LÀM VIỆC BẤT HỢP PHÁP

구분 Phân loại	초청인 Người mời	피초청인 Người được mời
성명 Họ tên		
생년월일 Năm, tháng, ngày sinh		
주소 Địa chỉ		
연락처 Số điện thoại		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를)
방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어
다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

Người mời _____cam kết tuân thủ những điều sau đây khi mời người được mời
dưới diện thăm thân (gia đình như bố mẹ của người kết hôn định cư, F-1-5).

- 본인은 피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록
지원하겠습니다.
- Tôi sẽ hỗ trợ để người được mời có thể lưu trú tại Hàn Quốc một cách trung thực
và đúng với mục đích nhập cảnh.
- 본인은 초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법
위반 행위를 방지하겠으며, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 처벌·처분 등을 받게
되더라도 이를 감수하겠습니다.
- Với tư cách là người mời, tôi cam kết thực hiện nghĩa vụ nghiêm túc để ngăn chặn
hành vi vi phạm pháp luật Hàn Quốc như lưu trú bất hợp pháp, làm việc bất hợp
pháp của người được mời, và tôi sẽ chấp nhận bị phạt hoặc bị xử lý theo các quy
định liên quan do vi phạm luật pháp Hàn Quốc.

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 「**외국인 계절근로자 프로그램 기본계획**」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다.

Người nước ngoài đang cư trú tại Hàn Quốc dưới diện thăm thân (F-1-5) gia đình như bố mẹ của người kết hôn định cư, **có thể làm việc trong phạm vi cho phép nếu được cấp phép tham gia vào các hoạt động khác ngoài tư cách cư trú theo “Kế hoạch cơ bản cho Chương trình Người lao động nước ngoài theo thời vụ”.**

3. 본인은 피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한 처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수 있도록 적극 협조하겠습니다.

3. Tôi sẽ hợp tác tích cực để người được mời có thể xuất cảnh Hàn Quốc ngay sau khi hoàn tất các thủ tục liên quan như xử phạt, xử lý..., nếu người được mời vi phạm luật pháp Hàn Quốc.

 년 월 일
 Năm tháng ngày

서약자(초청인) 성명 :

(서명 또는 인)

Họ tên người ký cam kết (Người mời) :

(Kí tên hoặc đóng dấu)

주 _____대한민국대사(총영사) 귀하

Kính gửi Đại sứ (Tổng lãnh sự) Hàn Quốc tại _____